



JOURNAL DE LA VIEILLE VILLE DE DELÉMONT

UNE ASSOCIATION ITALIENNE BÉNÉVOLE AU SERVICE DE LA RÉCOLTE DE SANG À DELÉMONT

Fondée à Milan en 1927, et déclarée en association en 1946, l'A.V.I.S. (Associazione volontari italiani del sangue) est la plus grande organisation, sans but lucratif, de donneurs de sang en Italie. Depuis 1963, des sections apparaissent en Suisse et ses membres officient bénévolement dans l'organisation des campagnes de récolte du don du sang. Voici la genèse de cette association italienne qui s'est enracinée en terre helvétique.

Le statut précaire du saisonnier dès l'après-guerre

Dans les années 1950, l'économie suisse est florissante. Les secteurs de l'industrie et de l'infrastructure nécessitent une main-d'œuvre rigoureusement saisonnière. De nombreux ouvriers italiens, peu ou pas qualifiés, affluent en Suisse et on dénombre près de 583'000 ressortissants de la péninsule, soit 54% de la population étrangère du pays¹. Durant leur séjour de 9 mois, de pénibles règles leur sont imposées, telles que passer une visite médicale à la frontière (dénudés et aspergés de DDT), vivre par centaines dans des baraquements sommaires (sans famille, ni enfants), exercer des tâches difficiles, voire dangereuses, etc. D'une part, on leur offre un travail dans des conditions de vie précaires et, d'autre part, on exige la force de leur travail en les privant de tous droits et de toutes revendications.

¹ Source:



De plus, de 1965 à 2000, la crainte d'une surpopulation étrangère débouche sur plusieurs initiatives anti-étrangers, lesquelles ont toutes été refusées par la population. Le mépris du respect de la dignité humaine et le climat xénophobe de l'époque incitent alors cette communauté à se regrouper en associations sportives, politiques, religieuses, culturelles. Ils développent ainsi un tissu relationnel entre les personnes d'une même région, non seulement pour trouver une entraide au sein du réseau ethnique, mais aussi pour favoriser l'insertion sociale dans la population indigène.

La notion identitaire de la transmission sanguine: une connexion à l'autre

Le don du sang sauve de nombreuses vies. Aussi longtemps que l'on n'arrive pas à produire du sang synthétique, la collecte revêt une importance capitale. Basée sur un principe de solidarité, cette démarche libre et

personnelle doit être garantie par l'anonymat absolu. Si ce geste est salvateur, il soulève un questionnement éthique, car le sang héberge l'identité et la filiation d'un individu. Le transmettre à autrui constitue un acte assimilable à la création d'une connexion fraternelle invisible et indissociable entre donneur et receveur.

Dans les années 1950, on perçoit une fracture sociale évidente. Je vous invite à vous projeter dans cette époque et à méditer sur le climat inhospitalier dans lequel vivait la communauté italienne. Le schéma de la représentation mentale concernant la transmission sanguine identitaire d'autrefois est, à l'évidence, inassimilable avec celui de solidarité collective d'aujourd'hui, lequel est complètement sorti du contexte racial.

L'histoire de la constitution de l'A.V.I.S. Suisse

En 1963 à Baden, un immigrant italien fait appel à ses compatriotes de l'Association la Serenissima, afin d'obtenir un don du sang. L'idée de mettre en place une section A.V.I.S. à Baden émerge et elle sera réalisée. Cette démarche fait des émules dans toute la Suisse et, à la fin 1966, il y avait 2112 inscriptions, dans 37 sections. En 1980, ils éditent leur premier Bulletin d'information, lequel disparaîtra en décembre 2005. De nos jours, leur site internet est le portail officiel pour toute communication.

La section A.V.I.S. Delémont

En 1967, à la suite d'une blessure grave d'un ouvrier italien à Vermes, l'Hôpital de Delémont s'adresse à la mission catholique italienne pour obtenir un don de sang. De nombreux volontaires répondent présents. Ce sera l'évènement déclencheur pour ouvrir une section A.V.I.S. à Delémont. De nos jours, cette association est pérenne et est présidée par Anna Maria Mangia, vice-président Salvatore Cacciatore, secrétaire Francine Innocenti, trésorier Antonio Lomanno.

DELÉMONT EST EN TRAVAUX. ESPÉRONS QUE
LES DIFFÉRENTS CHANTIERS EN COURS SONT MIEUX
RÉFLÉCHIS QUE LE PARC DE LA PLACE DE L'ÉTANG...



La collaboration bénévole avec le Centre de transfusion de La Chaux-de-Fonds

L'A.V.I.S. offre gracieusement sa collaboration au Centre de transfusion sanguine de La Chaux-de-Fonds afin d'assurer la logistique des trois collectes annuelles de dons du sang à Delémont. L'association réserve la salle, organise la collation et, durant la collecte, leurs membres sont disponibles pour la pesée, la prise de tension, le bandage, etc. Dans d'autres villages jurassiens, ce sont les Samaritains qui assument ce rôle.

Les activités et le financement

Parmi ses activités, on peut dire que l'A.V.I.S. se réunit quinze jours avant les trois collectes annuelles pour définir les détails organisationnels; elle convoque une assemblée générale; elle planifie une sortie annuelle ainsi qu'un loto à Glovelier. La présidente participe également à quelques rencontres avec les présidents des autres associations A.V.I.S. en Suisse.

Hormis le Centre de Transfusion qui leur verse une indemnité pour couvrir les frais de la collation et la salle mise à disposition par la ville de Delémont, l'unique ressource financière est le bénéfice de leur loto annuel. Il n'y a évidemment aucune cotisation des membres, du fait qu'ils donnent déjà leur sang.

La survie de l'A.V.I.S.

Les membres actuels ont pratiquement tous atteint l'âge de la retraite ou alors sont rentrés en Italie. Après plus d'un demi-siècle d'activité, la déperdition des membres est progressive, si bien qu'en Suisse on ne dénombre plus que 953 inscrits et 12 sections. Delémont compte 83 membres.

Le statut des immigrés italiens a également évolué avec l'intégration des 2^e et 3^e générations, dont le cœur balance entre les deux nations. Lorsque les jeunes assurent la relève dans l'association, c'est certes dans un élan intime de solidarité envers leur prochain, mais aussi parce qu'ils nourrissent un besoin d'appartenance au pays d'origine. Ils alimentent ainsi les liens que leurs parents ont établis entre la terre d'accueil et l'Italie.

En dépit de cette fragilisation de l'A.V.I.S., la valorisation du don du sang reste la première mission de cette association bénévole qui, aujourd'hui, est ouverte à toutes les nationalités. Si vous voulez vous mobiliser pour l'organisation des campagnes de récolte du don du sang à Delémont, vous pouvez contacter la présidente: Anna Maria Mangia - anne-marie.mangia@bluewin.ch ou +41 78 758 31 16.

Pimprenelle



Source: Freepik.com



www.avis-svizzera.ch



pharmacieplus
cattin
delémont
pharmacien indépendant
pharmacien de famille



PLUS DE 130
OFFRES DE
LOISIRS
UNE CARTE
le
CLUB
CHF 3'000.-
DE RABAIS
www.dubbcj.ch



PROCHAINEMENT EN VIEILLE VILLE

La situation sanitaire évolue de manière positive, mais tout n'est pas encore revenu à l'état normal. Nous laissons donc encore le soin aux différents sites internet ci-dessous de vous donner les dates de leurs événements culturels et des différentes règles sanitaires à respecter.

Le **SAS**, salle de concert de musiques actuelles sasdelemont.ch

Le **CCRD**, spectacles et activités culturelles ccrd.ch

Musiù, Cave à Jazz musiu.ch

La **FARB**, culture et patrimoine jurassiens fondationfarb.ch

La **Grange**, le cinéma de la Vieille Ville cinelagrang.ch

Le **Théâtre du Jura**, le nouveau lieu culturel theatre-du-jura.ch

LA CULTURE EN VIEILLE VILLE, C'EST AUSSI

Bibliothèque adultes et jeunes
Rue de l'Hôpital 47, 032 421 97 70
Rue de Fer 13, 032 421 97 80

École de danse Meury Bertaiola
Rue de la Constituante 4, 032 422 95 09

EJCM
La Promenade 6, 032 422 11 35

Espace-jeunes ARTsenal
La Promenade 2, 032 421 92 57

Ludothèque municipale
Rue des Granges 8, 032 421 97 85

Magasin du monde
Rue du 23-Juin 34, 032 423 10 05

Service Culture et Sports
Rue Pierre-Péquignat 7, 032 421 91 51

Université populaire
Rue de l'Hôpital 40, 032 422 50 02

CET ÉTÉ AU MUSÉE JURASSIEN D'ART ET D'HISTOIRE

Le Musée vous accueille...

Du mardi au vendredi de 14 à 17h.
Samedi et dimanche de 11 à 18 h.

Possibilité d'ouverture à d'autres heures, sur demande, pour les groupes et les écoles.

Rue du 23-Juin 52, 2800 Delémont
032 422 80 77

Ne manquez pas de consulter notre site qui est régulièrement actualisé

www.mjah.ch

Des activités pour petits et grands

Nouveauté: une expédition autour des animaux!

Le jeune public est invité à retrouver les animaux cachés au sein de l'exposition permanente. À l'aide d'un kit-découverte, les exploratrices et explorateurs en herbe arpentent le musée et recherchent les histoires parfois insolites associées à des animaux ayant marqué la région. Une activité conçue pour parcourir le musée, en famille et en toute autonomie.

Et dans le cadre de Carnaval

Carnaval... aussi en famille

L'exposition invite à découvrir les carnivals jurassiens à travers leur histoire, leurs couleurs, leurs imaginaires, leurs bruits et leur humour.

Des activités pour les enfants et les familles:

- Confectionner un masque ou partir à la chasse aux détails!
- Parcourir l'exposition à l'aide du carnet-découverte.

Cliques et autres acteurs carnavalesques à l'honneur

Des rencontres avec les actrices et les acteurs du carnaval, certaines en musique, seront organisées durant l'été.

Carnaval, l'art de faire la fête... à l'extérieur du musée

Un parcours libre dédié aux actrices et aux acteurs de cette manifestation.

À travers une série d'objets et de témoignages vidéo dispersés dans les vitrines de Delémont, ces passionné-e-s partagent leur regard sur l'univers coloré et bruyant de la plus vivante des traditions du pays jurassien.

À l'aide de votre smartphone et des codes QR présents dans les vitrines, choisissez les thèmes qui vous intéressent ou laissez-vous surprendre dans une balade au cœur de la ville de Delémont.

À débiter avec la vitrine située devant le musée...

CARNAVAL



photo © Colin Nusbaumer

« Au fil de la couture »
Ana Maria Novo

LES FLÂNERIES DE MISTI

Enfin! Pouvoir à nouveau se balader, flâner, boire un verre en terrasse... Une petite impression de retour à la normale... une impression... seulement... Tout est encore si fragile... ces longs mois de pandémie auront-ils un jour une fin? Le beau temps revenu, on a besoin d'y croire! Armée de son masque, de son gel hydroalcoolique et de ses deux vaccins, tante Ginette, tel un soldat, est prête à partir à l'assaut des boutiques et des bistros de sa Vieille Ville adorée! De mon côté, je l'avoue, je suis moins enthousiaste, comme si le temps s'était arrêté et que j'étais demeurée figée dans mes habitudes restrictives de consommation... Impression étrange...

- Allez, viens faire un tour avec moi Misti, j'ai besoin de ton aide! J'ai un souper romantique avec Yvon et je n'ai rien à me mettre!

Bien entendu, rien à te mettre... C'était prévisible, deux, trois petits bourrelets tout mignons apparus on ne sait trop comment... Hum! Hum! Par magie sans doute... Ah! La pandémie a bon dos... Pour moi aussi, elle a eu un effet « enveloppant ». Le confort tranquille du télé-travail et du frigo disponible à toute heure.

- Bon! D'accord, allons flâner un peu...

Toute guillerette, tantine a son itinéraire déjà bien planifié. Première escale, la boutique **Sac à malices**, rue du 23-Juin. Isabelle Metzger, la propriétaire, nous accueille dans son univers hétéroclite, mais harmonieux... Ce nouveau concept qui a succédé à la Boutique Trio à pignon sur rue depuis octobre 2020. Tante Ginette ne sait plus où donner de la tête, il y a tant de produits et d'accessoires à découvrir...

Plusieurs indépendantes y ont élu domicile... C'est un concept participatif. On y retrouve des bijoux faits main, des accessoires pour enfants, des bougies artisanales,



N°10

DESIGN & ACCESSOIRES - IDÉES CADEAUX
NUMERO 10 - Andrée Rais - 076 392 84 67
Préfecture 10 - 2800 Delémont

BAS LES MASQUES!
Les carnivals jurassiens

Du 13 mars au 19 septembre 2021

MUSÉE JURASSIEN D'ART ET D'HISTOIRE
DELÉMONT
www.mjah.ch

HÔTEL DU BOEUF

Famille Ludwig
2800 Delémont
032 422 16 91

AU CŒUR DE LA VIEILLE VILLE

Tous les vendredis, dès 19h: souper du patron

ECO point

Pour une mode qui respecte l'homme et l'environnement

Rue du 23 Juin

GRANDES CAVES DU CHÂTEAU

PIERRE BERRET
Vinothèque "Au Château"

Vins et boissons 2800 DELEMONT

Tél. Bureau 032 422 11 41
Tél. Privé 032 422 58 93

LAURENT INTERIEURS

Rue des Moulins 5

- RIDEAUX
- REVÊTEMENTS DE SOL
- LITERIE
- DÉCORATION

cinéma la grange

Rue des Granges 13
Delémont
Tél. 032 422 11 29
info@cinelagrang.ch
www.cinelagrang.ch

Laiterie Centrale

50, rue du 23-Juin
2800 Delémont
Tél. 032 422 14 86

Spécialités fromagères, produits du terroir, vins etc...

A votre service aussi les dimanches de 9 h. à midi

Vous prête: ustensiles à fondue et à raclette.

Entreprise de peinture
Contremaître fédéral

- RÉNOVATION • FAÇADE
- ISOLATION PÉRIPHÉRIQUE

Jean-Luc HÄNGGI
2800 DELÉMONT - Vorbourg 5

Tél. 032 423 18 65 - Natel 079 354 73 87
vous conseille et exécute tous vos travaux

Delémont

La Petite CHOCOLATERIE

Rue du 23-Juin 48
du mardi au vendredi 8h-12h30, 13h-18h30
samedi 8h-12h30, 13h-17h

escale nature
institut & boutique

www.escalenature.ch

rue des baïches 14
2900 porrentruy
t +41 (0)32 466 40 31

rue de fer 16
2800 delémont
t +41 (0)32 422 19 08

CARROSSERIE BOURQUARD

info@carrosserie-bourquard.ch | www.carrosserie-bourquard.ch
T 032 422 68 58 | F 032 422 09 53

35 ANS DE PASSION POUR LA CARROSSERIE



- Bof, tantine... pas obligé...
- J'ai même trouvé une belle ceinture pour Yvon et un portefeuille... le sien est vraiment usé et... Ah, et aussi un petit sac rouge... pour aller avec...
- Merci tantine... ton bonheur fait plaisir à voir! Ton sens pratique aussi...
- Misti, il nous faut passer chez la couturière, rue de l'Église...
- Ah bon?! Il y a une couturière en Vieille Ville? Je ne le savais pas... Vivement que je ressorte un peu...
- Une couturière. Oui Misti! Ana Maria Novo est une couturière diplômée, à son compte depuis plusieurs années et installée en Vieille Ville depuis 3 mois...

C'est non sans une certaine curiosité que je franchis la porte de cette échoppe... Le beau sourire d'Ana Maria nous accueille... Tout de suite, je m'y sens bien... Que de souvenirs, je suis émue... ma mère était couturière, j'ai vécu toute mon enfance entre les machines à coudre, les fils, les mètres et les clientes quelques fois très exigeantes qui faisaient dire à ma mère: « La couture, tout le monde peut en faire, mais être couturière est une vocation... ».

Pendant que tantine discute avec la jeune femme de quelques retouches à effectuer, j'explore, ravie, l'univers coloré de **Au fil de la couture**... créations magnifiques au crochet pour tout-petits, nids d'ange, gigoteuses en mink, bavoirs, balles de préhension, sublimes tours de lit d'enfant... adorables petites robes... les teintes sont parfois douces, parfois vives, et toujours harmonieuses...

La propriétaire est une passionnée, elle crée sur mesure, confectionne aussi sur patron et effectue des retouches dans un délai respectable et à des prix abordables... J'ai trouvé ma meilleure copine! Terminé les rebords de pantalons retroussés en me convainquant que c'est la mode! J'aime ce qui est unique... Ce lieu

l'est... C'est un véritable coup de cœur... Et que dire de tante Ginette! Elle revient la semaine prochaine pour une prise de mensurations...

- Envie d'une robe tantine?
- Oui Misti... une robe bien spéciale... pour le mois d'août.
- Oh! Faudra que je revienne aussi alors...
- Je prends note des horaires... Lundi fermé, du mardi au vendredi 8h30-11h30 et 13h30-18h, samedi 8h30-12h. J'irais visiter sa page Facebook dès mon retour.

Ce beau soleil, ces nouvelles découvertes, ça fait du bien au moral... « Les flâneries viennent en flânant... » nouvel adage... Encore tant de choses à découvrir, la Vieille Ville, c'est comme un grand coffret cadeau, avec ses boutiques et bistros déjà bien établis, ses nouvelles enseignes... Ah oui, à ce propos... J'ai entendu dire que **Escale Nature**, rue du Fer, se refait une beauté... nous en saurons plus au mois d'août... En attendant, profitons bien de l'été!

Misti

de la lingerie médicale, entre autres... Bien entendu, une gamme de maroquinerie tout cuir en provenance de France, du Maroc, d'Espagne. Chaque pièce est unique, les prix sont variés... plusieurs styles se côtoient... aucune chance de repartir bredouille... Oups! Toute à mes découvertes, j'ai perdu tante Ginette... Elle est en cabine d'essayage! Ah! La coquine! Les magnifiques sous-vêtements Luxam de Nathalie Ferrari l'ont conquise... et moi aussi! Fabrication française, conseil- lère professionnelle, tantine est aux anges... Enfin un soutien-gorge confortable, joli, voire même très joli... avec culotte assortie... Yvon n'a qu'à bien se tenir! Le choix n'est pas facile... La cabine devient alors son royaume!

Bien installée sur mon fauteuil, Isabelle m'offre un café et nous discutons... J'aime son esprit rassembleur, son envie d'offrir une large gamme de produits au même endroit... Nous passons un chouette moment... Et oui, moi aussi, j'ai craqué... pour un magnifique foulard tout bambou, fabriqué en Italie, coloré à la Chagall, d'une qualité exceptionnelle! « L'appétit vient en mangeant », dit-on... Je retrouve le goût du beau, l'envie de me faire plaisir... et une tante Ginette bien chargée...

- Attends que je te montre mes nouveaux sous-vêtements...



LA NATURE A LA PART BELLE CET ÉTÉ EN VIEILLE VILLE!

La Municipalité de Delémont propose à la population et aux visiteurs de découvrir une exposition de photographies intitulée « Nature en Ville » à la Porte au Loup. C'est aussi l'occasion de se balader tranquillement dans le centre ancien et d'admirer les compositions florales et végétales en lien avec le traditionnel concours « Vieille Ville fleurie », y compris les aménagements réalisés par la voirie.

Vieille Ville fleurie 2021 : embellissez votre lieu de vie

Comme chaque année, les rues de la Vieille Ville voient apparaître des arrangements floraux et diverses plantations grâce au concours annuel « Vieille Ville fleurie » et au travail des jardiniers communaux. Cet événement est l'occasion de redonner une place importante à la végétation dans l'espace urbain, tout en développant l'attractivité et la qualité de vie en Vieille Ville.

Deux prix en bons d'achat sont en jeu! La catégorie « commerces, sociétés et restaurants » permet aux établissements de concourir et de mettre en valeur leur devanture. Les habitants et particuliers souhaitant dévoiler leurs talents de jardinier peuvent, eux, s'inscrire dans la catégorie « privés ». En plus des récompenses classiques, l'édition 2021 offre la possibilité à tous les habitants de Delémont de voter pour leur décoration préférée et de décerner un prix spécial « citoyens ».

Comme pour les années précédentes, le concours Vieille Ville fleurie est organisé en collaboration avec la Société d'embellissement et de développement de Delémont (SED) et le Groupement des Commerçants de la Vieille Ville de Delémont (GCVV). Le formulaire d'inscription au concours et le règlement sont disponibles sur le site internet de la commune sous l'onglet « Événements - Fêtes et animations » ou directement au guichet du Service UETP. Les inscriptions sont ouvertes jusqu'au 4 juillet 2021.

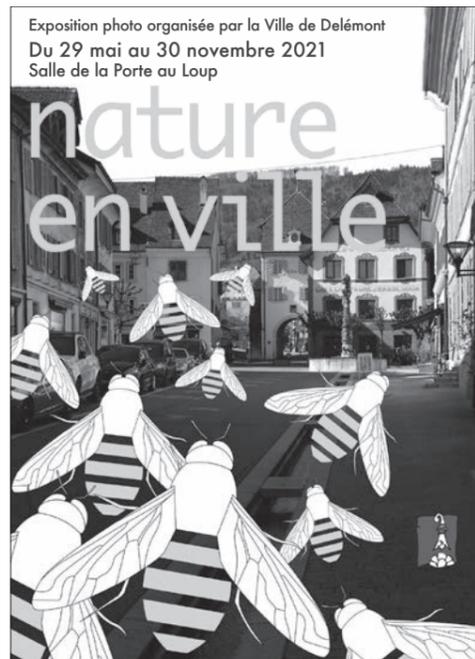
Nature en ville : exposition à la Porte au Loup

La ville se révèle propice à la biodiversité. Les parcs publics, les jardins privés, les balcons fleuris, les toits végétalisés, les berges et bien d'autres lieux en ville constituent des refuges et des espaces de vie pour une grande variété d'espèces animales et végétales. C'est pourquoi la Municipalité de Delémont a décidé de mettre en valeur la place de la nature dans l'espace urbain au travers d'une exposition de photographies dans les locaux de la SED à la Porte au Loup.

Les clichés animaliers de Jean-Paul Lüthi, photographe passionné de nature, dévoilent des animaux typiques du Jura qui ont su trouver des stratégies pour s'adapter en ville. Ils sont également entrecoupés par des photographies prises par les jardiniers communaux dans le cadre d'aménagements urbains et de projets de revitalisation.

L'exposition est ouverte au public jusqu'au mardi 30 novembre 2021. Elle a lieu à la Porte au Loup dans les locaux prêtés par la SED. Il est possible d'accéder à l'exposition grâce à des clés numériques qui sont mises à disposition gratuitement au Service UETP, à l'Office de Jura Tourisme et au Musée jurassien d'art et d'histoire. L'exposition est également accessible dans le cadre du Circuit secret.

Service UETP



Maître peintre diplômé
THIERRY
CHAPPUIS S.À.R.L.

Rue de Chêtré 7
2800 Delémont 2

Téléphone 032 422 95 10
Natal 079 334 72 13
E-mail thierrychappuis@bluewin.ch

COIFFURE CRÉATION
Romain

DAMES - MESSIEURS
9, rue de l'Industrie
2800 Delémont
032 422 08 33

ccrd
Centre Culturel Régional
Delémont

www.ccrd.ch

Tricot, tartines & Cie

Laines La Droguerie
Laines Drops

tricot-tartines-et-cie.ch
Rue de Fer 7 2800 Delémont

PEPI NATALE SA
INGÉNIEURS CONSEILS
www.pepinatale.ch

La Croix

DELÉMONT
TÉL. 032 422 26 98
OUVERT 6/7
WWW.LACROIX-BLANCHE.CH

trouver ce que
l'on cherche

La Banque Valiant à Delémont vous permet de retirer des francs suisses à son bancomat situé dans la vieille ville, à la rue du 23 juin.

valiant

VOTRE LIBRAIRIE-PAPETERIE
AU CŒUR DE LA VILLE

PAGE
d'encre
PAPETERIE

Rue des Bats 4 • DELÉMONT • 032 423 23 63

Magasin spécialisé
Dames et hommes
haussures

Samuel Charpillot
Rue du 23-Juin 22
2800 Delémont
Tél. 032 423 07 00

Boutique Mode Masculine + Féminine

SUN 7
Wrangler
Arival
ANGELS
la fée maraboutée
s.Oliver Pepe Jeans
En Vieille Ville de Delémont - 032 423 52 32 - www.sun7.ch

MAHON
FIDUCIAIRE

Fiduciaire MAHON sàrl Rue des Pastourelles 5 2800 Delémont
Tél. 032 492 77 30 Fax 032 492 77 34 fiduciaire@mahon.ch www.mahon.ch

IMPRESSUM

Tirage: 7300 exemplaires
Diffusion: La Poste dans tous les ménages de Delémont
Éditeur/propriétaire:
Nusbaumer-graphistes sàrl, Colin et Teddy Nusbaumer,
rue des Granges 5, 2800 Delémont, 032 422 76 44,
graphistes@nusbaumer.ch, www.nusbaumer.ch
Rédacteurs: Pimprenelle, Misti, Colin
Impression: Centre d'impression Le Pays, Delémont
© Reproduction même partielle interdite

jvv-delemont.ch

Cercle généalogique de l'ancien Évêché de Bâle à Delémont

CGAEB

UN SÉSAME POUR RÉVÉLER VOTRE HISTOIRE FAMILIALE



www.cgaeb-jura.ch

Dans une période de fortes turbulences, comme on en a vécu dernièrement, il fait bon planter un ancrage et retrouver un mode de vie sain et paisible. Connaître notre provenance nous aide à apprécier le présent et à accueillir le futur et, d'une certaine manière, retrouver un bon équilibre.

À l'ère d'internet et grâce à la numérisation des archives, on peut construire facilement un arbre généalogique au moyen de logiciels informatiques (Hérédix et Généatique sont les plus populaires) ou reconstituer la chronique d'un ancêtre. Mais au préalable, il faut compiler et organiser les résultats des recherches sur l'histoire familiale. Cette démarche peut être réalisée en farfouillant des heures durant dans les registres d'état civil ou paroissiaux. Soit, on s'allège la tâche en la déléguant aux professionnels et associations dédiés.

Il y a quelques décennies, notant un intérêt grandissant pour la généalogie, l'Université populaire jurassienne organise des cours d'introduction à la généalogie à Bienne, Moutier et Delémont. La formation terminée, les animateurs, Jean-Philippe Gobat, de Moutier, et François Kohler, de Delémont, proposent la création d'un cercle généalogique jurassien à une quinzaine de participants. Ainsi, le 21 juin 1989, une trentaine de personnes fondent le **Cercle généalogique de l'ancien Évêché de Bâle à Delémont (CGAEB)**, qui couvre le Canton du Jura, le Jura Bernois, ainsi que la ville de Bienne.

Chaque personne intéressée à la généalogie et à l'étude des familles de l'ancien Évêché de Bâle peut adhérer au CGAEB. Elle participe ainsi aux activités du cercle et elle a un accès détaillé aux actes des registres paroissiaux et aux relevés. Les recherches sont libres de toutes

contraintes et chacun s'organise de manière indépendante. Les adhérents peuvent compter sur le soutien des autres membres. Cet aspect prend tout son sens, lorsqu'on est amené à déchiffrer le texte des actes en latin, par exemple.

En outre, les membres du cercle s'occupent des relevés systématiques. Cette tâche consiste à relever des données, sur la base de copies des documents, conservés aux Archives cantonales à Porrentruy. Les registres communaux permettent souvent de remonter jusqu'en 1600, parfois avant. Les relevés sont ensuite mis en ligne sous forme numérique et, actuellement, la base de données en compte 320'000.

Si vous souhaitez créer votre arbre généalogique, vous pouvez visiter le site du CGAEB et contrôler si l'information est disponible. Cas contraire, vous pouvez leur adresser une simple demande afin d'obtenir le nom, prénom et dates de naissance et de mort d'un ascendant suisse.

En revanche, si vous désirez obtenir le sésame pour récolter l'ensemble des informations indispensables, vous optez pour l'adhésion au CGAEB. Pour la modique somme de 40 francs, vous vous procurez tous les renseignements, vous recevez le bulletin *Généalogie jurassienne* quatre fois par an et vous avez la possibilité de vous rendre à leur bibliothèque, installée depuis mars 2019, dans un local de l'ARTsenal à Delémont.

Avec le CGAEB, vous avez toutes les cartes en main pour révéler votre histoire familiale et qui sait, déterrer quelques jolis secrets du passé. Alors, à vous de jouer!

Pimprenelle



La Bibliothèque nationale suisse numérise des journaux de sa collection, en collaboration avec les éditeurs et des bibliothèques partenaires.

L'ensemble des journaux numérisés se trouve sur la plateforme **e-newspaperarchives.ch**.

Grâce à la toile, on peut valoriser un patrimoine informationnel, culturel et politique. On se questionne alors sur certaines réticences d'éditeurs de presse



locale dont les documents restent difficiles d'accès et sommeillent toujours dans leurs murs...



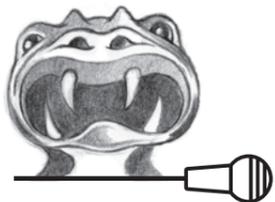
La rédaction du JVV transmet ses plus sincères condoléances à l'équipe du « Gourmand », lors du décès de leur fidèle collaboratrice Sylviane. Sa gentillesse et son professionnalisme resteront dans nos souvenirs.

Le pique-nique de la Vieille Ville organisé par l'Association Vieille Ville de Delémont aura lieu le

samedi 14 août 2021 dès 17h à la rue de l'Hôpital.

Apportez votre panier de pique-nique! L'apéritif sera offert à tous par Romain Bürki du Mini-Marché. Les PP-Jazzband animeront le pique-nique musicalement.

Miam!



ET SI VOUS NOUS PARLIEZ DE VOUS ?

Petits portraits des acteurs de la Vieille Ville

Joël Khalil

Âge : 46 ans.

État civil : en couple.

Profession : Chef cuisinier, propriétaire de La Bonne Auberge.

Formation : Apprentissage de cuisinier à Villars-sur-Ollon et plusieurs perfectionnements, puis chef dans de grands établissements à Macao et Budapest, entre autres.

Hobbys : Voyages, bistros et, depuis quelques années, amoureux de la Bretagne

Pourquoi un resto en Vieille Ville ?

C'est le fruit d'un véritable coup de foudre... Au fil d'une promenade en Vieille Ville, tout par hasard, je suis tombé sous le charme des monuments historiques, du cachet que dégage les rues et ruelles. **La Bonne Auberge** était à vendre, c'est devenu une évidence... Le hasard fait bien les choses, je ne cherchais pas à m'installer à Delémont... C'est Delémont qui m'a trouvé. La Bonne Auberge m'a conquis... Je m'y suis tout de suite senti chez moi ! Cette nouvelle aventure est devenue une histoire de famille. Avec mes deux frères Stéphane et Rafik, nous lui donnons au fil des saisons, notre signature, un peu de notre âme, nous la façonnons à notre image tout en respectant son identité fort honorable de vieille dame... Côté cuisine, Jérôme, Guillaume et moi offrons une cuisine bistronomique de saison. Par beau temps, nous bénéficions d'une grande terrasse, un vrai avantage, surtout avec les mesures sanitaires en vigueur.

Justement, la pandémie a-t-elle eu un impact ?

Bien entendu, la restauration a beaucoup souffert... mais notre clientèle est demeurée fidèle et nos plats signatures à l'emporter ont eu beaucoup de succès... Ils sont encore disponibles, mais il est préférable de réserver à l'avance.

Du nouveau pour la reprise ?

Oui, **La Bonne Épicerie**, attenante à **La Bonne Auberge**... Une petite boutique où l'on retrouve des produits alimentaires maison, locaux et importés, des accessoires de cuisine... tout ce qui est disponible à la boutique est un produit coup de cœur, en exclusivité dans la région, nous offrons les excellentes pâtisseries fines, entre autres, de mes amis du **Duo Créatif**, Nadège Bonzon et Patrick Bovon, à découvrir absolument. Et encore plusieurs nouveautés à venir...

La Bonne Auberge, c'est : une des bonnes tables de la Vieille Ville de Delémont, une cuisine bistronomique inventive et accessible à tous. 13 toques au Gault et Millau. Un hôtel deux étoiles, des chambres spacieuses et confortables. Une petite épicerie fine en plein développement qui promet de belles découvertes, ouverte jeudi et vendredi 14h-18h et samedi 9h-12h et 14h-17h. Une ambiance décontractée en cuisine comme en salle... une adresse incontournable... Pari réussi. Cette vieille dame de pierres a encore de belles et longues années devant elle... Merci Joël !

propos recueillis par Misti



— Une entreprise —
des milliers de possibilités

Parmi nos produits, retrouvez les incontournables pour votre communication !

LE PAYS
IMPRIMERIE & RÉALISATION PUBLICITAIRE

Platz de la Gare 20
2800 Delémont
032 422 11 44
delémont@lepays.ch
www.lepays.ch

Cartes de visite	Flocage textiles
En-têtes de lettre	Objets publicitaires
Enveloppes	Roll-up
Brochures	Films décoratifs
Dépliants	Enseignes publicitaires
Calendriers	Marquage véhicules

CONSEILS PERSONNALISÉS

Pharmacie du Tilleul

Rue du 23-Juin 2
2800 Delémont
Tél. 032 421 70 50
tilleul.ch

mini-marché

Le magasin vous propose

Fruits et légumes frais | Légumes bio
Fromages à la coupe | Spécialités de fondues
Paniers du terroir | Produits du terroir

Le hit du moment

1 kg de Cafés du Monde acheté = 250g offerts

Lundi au vendredi 7h00 - 12h15 et 14h - 18h30
Samedi 7h00 - 17h (non-stop)

Rue de l'Hôpital 22 | Delémont | Romain Bürki Gérant
032 422 22 66 | www.minimarche.ch

4 annonces en gris dans cette case c'est

159.- tous les 3 mois

pour être vu par l'ensemble des Delémontains, soit 29'000 cartes de visite distribuées.

TVA non comprise

4 annonces en couleur dans cette case c'est

198.- tous les 3 mois

pour être vu par l'ensemble des Delémontains, soit 29'000 cartes de visite distribuées.

TVA non comprise